

《古希腊抒情诗选》

图书基本信息

书名：《古希腊抒情诗选》

13位ISBN编号：9787100100786

10位ISBN编号：710010078X

出版时间：2013-10

出版社：商务印书馆

作者：[古希腊]荷马等

页数：291

译者：水建馥

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《古希腊抒情诗选》

内容概要

《古希腊抒情诗选》中选录的则是公元前七世纪以来以不同诗体呈现的关于死亡、爱情、幸福、勇士等的抒情诗。

《古希腊抒情诗选》

作者简介

水建馥（1925—2008），著名古希腊文学翻译专家，祖籍江苏阜宁，1925年10月生于四川自贡。1944年考入燕京大学，后转学至清华大学外文系，于1950年毕业。曾先后任三联书店编辑、人民文学出版社外文编辑和中国社会科学院外国文学研究所副研究员，中国作家协会会员。主要译作有：《古希腊语汉语词典》（与罗年生合编）、《古希腊抒情诗选》、《古希腊散文选》、《蔷薇园》等。他的译作大部分直接译自古希腊文，把几千年前流传下来的古希腊文学瑰宝栩栩如生地带到中国读者面前。他中文根底扎实、国文涵养深厚；译文精准凝练，信达文雅，至今仍深受读者推崇。

《古希腊抒情诗选》

书籍目录

译者序
荷马
世代如落叶
赫克托尔与安德洛玛刻话别
赫西奥德
冬日
蝉鸣时节
无名氏
恋歌
燕子歌
看人心肠
幸福四要素
哈墨迪与阿里托格同
山乡
蟹与蛇
我愿
朋友
蝎子
不知足
库里亚
花衣
提尔泰奥斯
赴战
劝诫诗
战歌
赞勇士
阿尔基洛科斯
诗人之矛
诗人之盾
海上
我的心，你要沉着
将军
神的奖罚
俭朴生活
卡利诺斯
号召
米姆奈尔摩斯
我们都是绿叶
太阳神
没有爱情便没有欢乐
阿尔克曼
翡翠
无题
夜
梭伦
正义
两人一样富足

《古希腊抒情诗选》

如果你们悲惨
忠告
许多坏人有钱
无题
泰尔潘德罗斯
斯巴达
阿尔凯奥斯
凭木石和技艺
进酒歌
海上风暴
泰奥格尼斯
去国行
友爱
知人难
得失
我的心啊
自知知人
我是一匹夺标的快马
宽容
致友人
萨福
无题
赠别
致阿尔凯奥斯
暮色
新娘
明月
夜
致阿佛洛狄忒
在我看来那人有如天神
清流边
致安那托利亚
死
女儿
克勒布罗斯
墓志诗
塞诺法涅斯
讽刺诗
造神
真知难
时间
讽刺诗
海
阿那克里翁
阿伽同
墓志
墓志
饮酒歌
我不喜欢那人

《古希腊抒情诗选》

无题
向酒神祈求
爱神飞过我身旁
眼光顾盼如处女的少年
斯特西科罗斯
春天的歌
伊比科斯
爱情
诗人的爱情
西摩尼得斯
悲歌
悲歌
人力微小
温泉关凭吊
悼歌
德行
达娜埃
致斯科帕斯
俄耳甫斯
夜声
雅典烈士
烈士纪念碑
英雄墓
碑铭诗
提摩玛科斯
友人墓
悼爱犬
提摩克瑞翁
献给长矛的诗
埃斯库罗斯
普罗米修斯的独白
品达罗斯
献给卡玛里那城的普骚米斯的颂歌
献给库瑞涅城的阿刻西拉
巴克基利得斯
和平颂
天命
人生
饮酒歌——为阿明塔斯之子亚历山大而作
奉祀西风
彼翁
致晚星
哀阿多尼斯
索福克勒斯
战无不胜的爱情呀
柏拉图
星
乡间的音乐
厄瑞特里亚人

《古希腊抒情诗选》

亚里士多德
致荣誉
欧波利斯
爱情是没有翅膀的
安提法奈斯
逢迎拍马的职业
米南德
我亲爱的土地
技艺给人安慰
忒奥克里托斯
收麦子的人
欢会歌
偷蜜者
卡利马科斯
赫拉克利图斯
后记

《古希腊抒情诗选》

精彩短评

- 1、美极了
- 2、古希腊的诗歌有种素朴的美，虽没有华丽的辞藻，大胆的情感流露却显得如此可爱
- 3、人类对美与爱的直觉追求，对自我命运的清醒，始于希腊。另记下水建馥先生对诗歌翻译的态度：“我只求忠实明白，让人看到原诗的结构、思想和感情，并尽可能逐行直译，以免凑字凑韵，以辞害意，得不偿失。”
- 4、真美。
- 5、2016年读的第一本书，优雅的抒情。
- 6、唔..真觉得这类书就跟看诗经的白话文版一样没啥意思。
- 7、好美，可以回味很久！最爱Sappho的诗，每一篇都很精彩，感心动耳。
- 8、荷马就是荷马，即使是一小段节选的部分，都令人如此动容
- 9、能感觉得出译得很用心，但读不出太多东西.....
- 10、水老在古希腊文学这方面的成就自然是无可置疑的，译文优美流畅，注释除了补充了许多背景知识外，阐述了译者对原文的思考和译法的解释。翻译难，翻译诗歌尤其难，水建馥先生严谨认真的治学态度，更好地传达了原诗情感、体现了原诗风貌，更还原了一些翻译无法传达的东西。
- 11、抒情诗还有萨福的爱情诗是充满浪漫主义的，格言诗类似于心灵鸡汤，哲理诗讽刺诗重在说理，现实主义。一直觉得古希腊人太有浪漫主义情节了，虚构出山上的众神和他们丰富多彩的生活。这本诗集对生活对事物的描写朴实又美好，很容易产生向往感。最后是最基本的语言修辞手法就是来自这里，比如排比，重叠什么的，看的时候觉得很稚嫩，但是这可是诗歌修辞的“鼻祖”啊
- 12、你疯狂时我疯狂 你清醒时我清醒
- 13、我爱的调调。另，本书中收录的萨福歌诗比田晓菲编的那本《萨福·一个欧美文学传统的生成》译得好一点。
- 14、搞不懂人类活这么久是为了什么，战争与和平，友情与爱情，所有的大道理千百年前的人就已经说得明明白白了。
- 15、1475.车上读完。
- 16、朴素明快就是希腊精神
- 17、严谨的治学，美学的熏陶。
- 18、「我爱你，阿提斯，自很久以前，那时我还是鲜花一样的少女，你看上去是欢天喜地的小孩。」
「我爱你快步轻移的步履，我爱你光艳明媚的脸，不爱吕底亚的战车和武装步兵。」喜欢萨福这样为女伴写情诗的女诗人。
- 19、古希腊文化得以长久流传的原因即在于此。
- 20、注释很精彩详细否则我很难欣赏的懂这些伟大的诗。
- 21、很好的译本，值得收藏
- 22、翻译部分字段不如罗念生，比如赫克托尔那句“来让你母亲高兴”应为“来愉悦你母亲的心灵”，这才是史诗写法
- 23、译文朴素，大师级。
- 24、就是这样的。在古希腊你没有战死沙场，是没人为你作诗的。除非你运气好有爱人诗人，活着就能收获诗篇。英雄和诸神的时代，凡人只能生生死死默默无闻。
- 25、而我心的绳索，就在你手里。
- 26、译得不错。
- 27、翻译略干瘪，看注释总觉得译文漏了很多东西。比如把两个女神直译成“处女”，把深蓝色水译成“碧水”，整个气氛都变了，缺乏美感。译者往往试图使用一种东方格调来给人古朴的感觉，但个人认为效果并不好，比较生硬，还不如直译出来有异国情调。最喜欢的是柏拉图那首，“你望着星，我想变成天空，好用千万只眼睛来望你”。
- 28、翻译的真的不是很合适。抒情诗完全没有翻译出抒情的感觉，这...唉...怎么说好呢
- 29、萨福有几首，挺打动我的。比较纯粹！柏拉图的两首，感觉也不错。其实，这本书，喜欢的也就几首罢了！
- 30、古希腊人热爱青春，恐惧衰老与死亡，但他们并不悲观，而是尽可能的享受现世的幸福时光，做

《古希腊抒情诗选》

出一番伟业。他们的诗人，自认为得了文艺女神的眷顾，才得以创作出或优美或壮丽的诗篇。因此诗歌的开篇往往称引缪斯。这本书里的诗歌有的十分简短，有的篇长可观，有的在岁月的长河中变得残缺不全，但或吟咏自然，或乞求爱情，或送别挚友，或颂扬人物，无不显得朴素而真切，读之如沐春风，与荷马史诗雄浑悲壮扩大的诗风判然有别。

31、希腊史学习参考资料 里面展现了不少当时的价值观与人文精神 文风大体平实 萨福的诗有几首读起来确实非常有味道！

章节试读

1、《古希腊抒情诗选》的笔记-第159页

“眼光顾盼如处女的少年”是什么样的少年？
听上去好神奇呢～
静若处女的处男？
动若脱兔的小鹿？
宛若萝莉的正太？

2、《古希腊抒情诗选》的笔记-第257页

3、《古希腊抒情诗选》的笔记-第31页

蟹钳住蛇，
对蛇说：
“朋友，你应伸直，
不要横行。”

4、《古希腊抒情诗选》的笔记-第11页

普罗佩提乌斯夸赞米姆奈尔摩斯：在爱情方面，米姆奈尔末斯的诗歌比荷马更有力量。温柔的爱情寻求温柔的诗歌。

“母猪得着这颗橡实还想得到那颗，我得到这个美丽少女还想得到那个。”古希腊无名氏

“你和我同饮同乐同相爱同戴花冠，我疯狂时你疯狂，我清醒时你清醒。”古希腊无名氏。

我不喜欢那人，他在满缸酒前饮酒时，总谈起引人落泪的争吵和战斗，我喜欢那人，他把缪斯和爱神的美好礼物，结合起来，回顾可喜的欢娱。……阿那克里翁

这回咱们可不要一边鼓噪，一边吵闹，痛饮那种色雷斯烈酒，我们要在优雅的赞歌声中饮酒，从容不迫。

拿水来，拿酒来，小伙子，再给我拿来几个花环，我要和爱情角斗，和她比个输赢。……阿那克里翁

战神留下的总是懦夫，带走的却是勇士。……阿那克里翁

因为尽管他所说的话十分完善，自己却不知道。一切都有幻象。……塞诺法涅斯

没有大海，就不会有风，不会有河水流动，不会有雨，风和云和江河的父亲就是大海。……塞诺法涅斯

并非从开始诸神便教会有死的人类一切，是经过长时间探索他们发现更好的事物。……塞诺法涅斯

5、《古希腊抒情诗选》的笔记-第23页

你怎么了？求求你，别出卖了咱俩，
趁他没来，快起来吧。
你闯下祸，我会吃苦。
天亮了。你不见阳光已照进窗户？

6、《古希腊抒情诗选》的笔记-第3页

（选自《伊利亚特》第六卷第145-149行）

豪迈的狄俄墨得斯，你何必问我的家世？
正如树叶荣枯，人类的世代也如此，
秋风将枯叶洒落一地，春天来到
林中又会滋发许多新的绿叶，
人类也如是，一代出生一代凋谢。

7、《古希腊抒情诗选》的笔记-第174页

旅客，请你带话去告诉斯巴达人，
我们在此长眠，遵从了他们的命令。温泉关凭吊

《古希腊抒情诗选》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com